

Královské město
Royal Town of

Kolín

PRŮVODCE | GUIDE

TIPY | TIPS

KONTAKTY | CONTACT INFO

PLÁN MĚSTA | TOWN PLAN



Královské město Royal Town of Kolín

Realizováno s finančním příspěvkem
Středočeského kraje

Supported by a financial grant
from the Central Bohemian Region

Středočeský kraj

ISBN 978-80-909385-1-9

PRŮVODCE | GUIDE

TIPY | TIPS

KONTAKTY | CONTACT INFO

PLÁN MĚSTA | TOWN PLAN



Obsah

Královské město Kolín	9
Bartolomějské návrší, chrám sv. Bartoloměje	12
Kostnice u chrámu sv. Bartoloměje	14
Zvonice u chrámu sv. Bartoloměje	14
Stará farní škola	16
Parkán a městské opevnění	16
Jeruzalém na Labi a kolínská synagoga	18
Kolínské židovské hřbitovy	20
Karlovo náměstí a radnice	22
Kolínský zámek a zámecká kaple	24
Rozhledna Vodárna	26
Věž Práchevna	28
Pomník medvědů od Kolína	28
Regionální muzeum	30
Kolínská řepařská drážka	32
Kmochův Kolín	34
Gasparáda	34
Vodní svět Kolín	36
Aplikace a hry	38
Kolínská informační centra	40
Razítka, poznámky, zážitky	42
Plán města	48



Contents

Royal Town of Kolín	11
Bartholomew Hill, St Bartholomew's Church	13
The Ossuary at St Bartholomew's Church	15
The Belfry at St Bartholomew's Church	15
Old Parish School	17
Outer Courtyard and Town Walls	17
Jerusalem on the Elbe and Kolín Synagogue	19
The Jewish Cemeteries of Kolín	21
Charles Square and Town Hall	23
Kolín Chateau and Chapel	25
Water Tower Observation Deck	27
Gunpowder Tower	29
Bear Monument	29
Regional Museum	31
Kolín Beet Railway	33
Kmoch's Kolín	35
Gasparáda	35
Kolín Water World	37
Apps and Games	39
Kolín Information Centres	41
Notes, Stamps, Experiences	43
Town Plan	48



Kolín

Královské město, které staví na křesťanské i židovské tradici, je známé pro své unikátní církevní památky i stavby moderní architektury.

Historie Kolína je velmi bohatá. Hlavní dominantou a nejcennější architektonickou památkou města je Bartolomějské návrší. Židovská komunita byla v Kolíně vždy velmi silná, bývalá židovská čtvrť právem náleží k nejcennějším památkám svého druhu na území Čech. Procházka po místech, kudy kráčela krutá historie, patří k silným zážitkům pro každého návštěvníka. Děti i dospělí jistě potěší setkání se slavnými medvědy, kteří se potkali u Kolína, nebo výprava nejstarší polabskou řepařskou drážkou. Převážně rovinatá krajina láká k cyklovýletům, Kolínem vede jedna z nejpůsobivějších a nejzábavnějších cyklotras v Evropě Labská stezka.

V Kolíně žila nebo nějaký čas pobývala řada tvůrčích osobností, mj. „největší z pierotů“ Jean Gaspard Debureau, vedutista Vincenc Morstadt, spisovatel J. S. Machar, malíř Václav Radimský, fotograf Josef Sudek a Jaromír Funke, architekt Jaroslav Fragner a významný český muzikant František Kmoch.

Kolín žije! To dokazují i festivaly, kulturní a sportovní akce, které se v královském městě během roku konají.

Přesvědčte se sami a objevte s naším průvodcem poklady Kolína.





Kolín

This royal town, rich in Christian and Jewish traditions, is known for its religious landmarks and modern architecture.

Kolín's history runs deep. Bartholomew Hill, its main gem, is a site of great cultural value, while the former Jewish Quarter is one of the most significant of its kind in the country, and a walk through these historic sites can be a profound experience. Families will enjoy encounters with Kolín's famous bears and a trip along the oldest Elbe beet railway, while the flat landscape lends itself to cycling along the Elbe Trail, one of Europe's most scenic and fun routes.

Notable figures who lived or stayed here include Jean Gaspard Deburau, the famous Pierrot, artist Vincenc Morstadt, writer JS Machar, painter Václav Radimský, photographers Josef Sudek and Jaromír Funke, architect Jaroslav Fragner, and musician František Kmoch.

Kolín is alive with festivals, cultural events, and sports all year round.

Discover its treasures with our guide.



Bartolomějské návrší Chrám sv. Bartoloměje

Jedna z nejvýznamnějších památek gotického stavitelství ve střední Evropě byla založena v 60. letech 13. století. O sto let později byla pod vedením Petra Parléře zahájena rozsáhlá, avšak nedokončená přestavba chrámu, při níž vznikl pozoruhodný katedrální chór. Petr Parléř tak obohatil Kolín o jedno z nejoriginálnějších děl gotické architektury lucemburského období.

Chrám se ve své středověké podobě zachoval až do ničivého požáru v roce 1796. K důkladné opravě stavby došlo teprve na přelomu 19. a 20. století podle projektu architekta Josefa Mockera.

V roce 2023 byly dokončeny opravy v interiéru chrámu, který obsahuje řadu cenných uměleckých památek z období od středověku až do 20. stol., např. obraz Umučení sv. Bartoloměje od Petra Brandla nebo křížovou cestu od Františka Bílka. Restaurovány byly také varhany, postaven byl unikátní nástroj francouzského typu.



Celkový pohled na Bartolomějské návrší
Bartholomew Hill, aerial view

i Chrám je otevřen celoročně v letním (út–ne) a zimním (pá–ne) provozu, v rámci prohlídkového okruhu navštívíte i pozoruhodnou barokní kostnici.

Bartholomew Hill St Bartholomew's Church

One of Central Europe's epitomes of Gothic architecture, this majestic church was founded in the 1260s. A century later, under the direction of Peter Parler, its grand but unfinished reconstruction began, giving rise to the remarkable cathedral choir and adding a unique gem of Luxembourg-dynasty Gothic to Kolín.

The church retained its medieval form until a devastating fire in 1796, and it wasn't until the turn of the 20th century that it was meticulously restored according to a design by architect Josef Mocker.

In 2023, interior renovation was completed, preserving priceless artworks spanning from the medieval to the 20th century, including Petr Brandl's Martyrdom of St Bartholomew and František Bílek's Stations of the Cross. A new organ was installed, unique in the Czech Republic for its French design.



Interiér chrámu, pohled do Parléřova vysokého chóru
Church interior, view of Parler's high choir loft

i The church is open year-round (summer Tue–Sun, winter Fri–Sun) and includes a visit to the Baroque ossuary.

Kostnice u chrámu sv. Bartoloměje

Pozoruhodná barokní kostnice byla vybudována v roce 1733 pro uložení ostatků ze zrušených hrobů bývalého svatobartolomějského hřbitova. Velmi zajímavý je interiér kostnice koncipovaný jako v baroku oblíbené „Memento mori!“ („Pamatuj na smrt!“), které má vybízet ke zbožnému rozjímání nad pomíjivostí pozemského života.



Interiér kostnice
Ossuary interior

Zvonice u chrámu sv. Bartoloměje

Budova zvonice byla postavena v roce 1504 mistrem Bartošem, dnešní podoba je výsledkem historizující přestavby z roku 1872. V suterénu se dnes nachází lapidárium původních architektonických prvků z chrámu, v klenuté místnosti ve zvýšeném přízemí je vystaven chrámový poklad. Ve zvonové stolici je dnes umístěno celkem 7 zvonů. V nejvyšším podlaží věže se zachoval bývalý byt hlásného, který svému účelu sloužil až do roku 1952. Dnes je zde malá výstavní místnost, ochoz zvonice nabízí výhled na centrum města.



Kostnici si můžete prohlédnout v prohlídkovém okruhu společně s chrámem, zvonici samostatně. Otevřeno celoročně v letním (út–ne) a zimním (pá–ne) provozu.

www.bartolomejskenavrsi.cz

The Ossuary at St Bartholomew's Church

This remarkable Baroque ossuary, built in 1733, was designed to house remains from the former St Bartholomew cemetery. The interior, crafted in the Baroque spirit of memento mori (“remember you must die”), invites contemplation on the fleeting nature of earthly life.



Zvonice u chrámu sv. Bartoloměje
Belfry at St Bartholomew's Church

The Belfry at St Bartholomew's Church

The belfry, built in 1504 by Master Bartoš and remodelled in 1872, houses a basement lapidarium with fragments of the original church and a ground-floor display of treasures. The tower holds seven bells, and the former bell-ringer's flat, which remained in use until 1952, is now an exhibition space. The gallery offers stunning views of the town centre.



The ossuary and the belfry are open year-round (summer Tue–Sun, winter Fri–Sun).

www.bartolomejskenavrsi.cz

Stará farní škola

Budova nejstarší kolínské školy byla založena ve 14. století, středověkou budovu ovšem zničil v roce 1532 požár způsobený neopatrností žáků při topení. Brzy poté byla postavena nová raně renesanční budova, která zřejmě tvoří základ dnešního objektu. Svému účelu škola sloužila do konce 16. století. Dnes je v objektu moderní interaktivní expozice pro děti i dospělé věnovaná událostem z historie města a slavným osobnostem Kolína.



Stará farní škola s interaktivní expozicí
Old Parish School with an interactive exhibition

Parkán a městské opevnění

Prostor dnešních zahrad vymezila jihovýchodní část středověkého městského opevnění z druhé poloviny 13. století, které se skládá ze dvou pásů zdí – hlavní a vnější parkánové hradby. Prostor mezi nimi, který byl původně určen pro pohyb obránců, se nazývá parkán a v dobách míru sloužil jako sad. Dnes zde najdete ojedinělý relaxační prostor v centru města s nádhernými výhledy na chrám a městské opevnění.



Otevřeno celoročně v letním (út–ne) a zimním (pá–ne) provozu, vstup na parkány je zdarma.

www.bartolomejskenavrsi.cz

Old Parish School

Kolín's oldest school, founded in the 14th century, burned down in 1532 after students neglected the stove. Soon after, a new Early Renaissance building was erected, likely forming the basis of today's structure. The school served its purpose until the late 16th century. Today, it hosts an interactive exhibition for all ages, exploring the town's history and notable figures.



Relaxační prostor v centru města
Rest area in the heart of the town

Outer courtyard and town walls

The gardens today trace the south-east edge of the medieval town fortifications from the late 13th century, consisting of two walls – the main and outer ramparts. The space between, giving defenders room to manoeuvre, became an orchard in peaceful times. Now, it offers a unique retreat in the heart of the town, with stunning views of the church and fortifications.



Open year-round (summer Tue–Sun, winter Fri–Sun). Free admission to the outer courtyard.

www.bartolomejskenavrsi.cz

Jeruzalém na Labi a kolínská synagoga

V minulosti patřila kolínská židovská obec mezi největší v Čechách a Kolín byl označován jako „Jeruzalém na Labi“. Kolínská synagoga je jednou z nejstarších a nejceněnějších památek svého druhu na našem území. Její existence je doložena již před rokem 1422, dnešní raně barokní podobu určila přestavba dokončená v roce 1696. Později byla synagoga významně rozšířena přístavbami bočních prostor. Svému původnímu účelu sloužila až do faktického zániku kolínské židovské obce v roce 1953.

V interiéru se zachovala raně barokní štuková výzdoba, z vybavení synagogy se dochoval jen raně barokní svatostánek (aron ha-kodeš) z r. 1696, pořízený nákladem vídeňského finančníka Samuela Oppenheimerera, strýce zemského rabína v Čechách Davida Oppenheimerera. V pravé části ženské galerie byla r. 2010 otevřena stálá expozice Žili tu s námi popisující dějiny kolínské židovské komunity, další prostory jsou využívány pro tematické výstavy.



Kolínská synagoga
Kolín Synagogue

Jerusalem on the Elbe and Kolín Synagogue

Kolín was once home to one of Bohemia's largest Jewish communities and was known as "Jerusalem on the Elbe". Its synagogue, among the country's oldest and most significant, is documented as early as 1422. Its present Early Baroque form dates from a reconstruction completed in 1696, after which it was further expanded with side annexes. It remained in use until the demise of the Kolín Jewish community in 1953.

Inside, the synagogue retains its Early Baroque stucco decoration. The only surviving furnishing is a Torah ark commissioned in 1696 by the Viennese financier Samuel Oppenheimer, uncle of David Oppenheimer, Bohemia's chief rabbi. In 2010, a permanent exhibition, They Lived Among Us, was opened in the right-hand section of the women's gallery to document the history of Kolín's Jewish community. Other spaces are used for temporary exhibitions.



Interiér synagogy
Synagogue interior



Synagoga je přístupná přes Městské informační centrum, otevřena je celoročně.

www.jeruzalemnalabi.cz



The synagogue can be reached via the Municipal Information Centre and is open year-round.

www.jewishkolin.com

Kolínské židovské hřbitovy

Součástí kolínského židovského dědictví jsou i dva hřbitovy.

Na starém židovském hřbitově, který patří mezi nejstarší v Čechách, se pochovávalo do roku 1887. Najdeme zde téměř 2 700 náhrobků, je zde pochován i jediný syn pražského rabína Jehudy Löwa (Maharala) Becalel, který v Kolíně zastával funkci rabína a založil zde ješivu (talmudistickou školu). K němu se váže jedna z nejoblíbenějších kolínských pověstí.

Nový židovský hřbitov vznikl v letech 1886–1887. Sloužil židovským obyvatelům města a okolí do zániku kolínské židovské obce po roce 1953 a je využíván dodnes. Roku 1945 jej poškodilo spojenecké bombardování Kolína, roku 1950 zde byl odhalen památník obětem holocaustu. V roce 1989 byla zbořena jeho obřadní síň.

V ulicích městského centra nově vznikla stezka s kameny zmizelých, která připomíná památku zavražděných kolínských Židů.



Náhrobky na starém židovském hřbitově
Tombstones in the Old Jewish Cemetery



Klíče od obou hřbitovů vám oproti vratné záloze zapůjčí Městské i Turistické informační centrum, vstup mimo soboty a některé židovské svátky.

The Jewish Cemeteries of Kolín

Kolín's Jewish heritage includes two cemeteries.

The Old Jewish Cemetery, among the oldest in Bohemia, was in use until 1887 and holds nearly 2,700 gravestones. Buried here is the only son of Prague's renowned Rabbi Löw, Becalel ben Jehuda, who served as Kolín's rabbi and founded a Talmudic school (yeshiva). His name is entwined with one of Kolín's most cherished legends.

The New Jewish Cemetery, still in use today, was established in 1886–87 and served the Kolín Jewish community until it was dissolved after 1953. The cemetery was damaged by Allied bombing in 1945. In 1950, a memorial to Holocaust victims was unveiled here. Its ceremonial hall was demolished in 1989.

A newly created trail of Stolpersteine (stumbling stones) now runs through the town centre, commemorating the Jewish residents of Kolín who perished in the Holocaust.



Stezka s kameny zmizelých
Stolpersteine



Keys to the cemeteries can be borrowed (except on Saturdays and certain Jewish holidays) from the information centres against a refundable deposit.

Karlovo náměstí a radnice

Centrem života historického i současného Kolína bylo a je Karlovo náměstí s nejvýznamnější budovou – radnicí. Náměstí obklopuje dalších dvacet dva domů ze 13. a 14. století, které doplňují dvě hodnotné ukázky moderní architektury – budova bývalé městské spořitelny a funkcionalistický obchodní dům firmy Baťa. Střed náměstí zdobí neoklasicistní kašna a barokní mariánský sloup.

Kolínská radnice je jednou z nejkrásnějších neorenesančních radnic v Čechách. Průčelí zdobí malby od A. Liebschera, na štítu věže jsou osazeny sochy Síly a Moudrosti, štít novější části budovy nese sochu rytíře Rolanda, na nároží je osazena socha Spravedlnosti.

Bohatou výzdobu mají i interiéry budovy a zejména obřadní síň, na jejíž západní stěně je zavěšen impresionistický triptych *Kolín ve třech denních dobách* Václava Radimského, který působil v mládí ve Francii jako žák Clauda Moneta. Ve středověkých sklepeních radnice se nachází městské lapidárium.



Karlovo náměstí s radnicí, kašnou a mariánským sloupem
Charles Square with the Town Hall, Fountain and Marian Column

Charles Square and Town Hall

At the heart of Kolín is Charles Square and the town's most important building – the Town Hall. Encircling the Neoclassical fountain and Baroque Marian column here are a further 22 houses from the 13th and 14th centuries, complemented by modern architecture: a former savings bank and the Functionalist Baťa store.

The Town Hall is a fine example of Bohemian Neo-Renaissance. Its façade is adorned with paintings by Liebscher, while the tower's gable features statues of Strength and Wisdom. The newer section bears a statue of the knight Roland, with the figure of Justice standing at the corner.

The interior is also richly decorated, particularly the ceremonial hall – the western wall is home to *Kolín at Three Times of Day*, an Impressionist triptych by Václav Radimský, who in his youth studied under Monet. The medieval cellars of the Town Hall house a lapidarium.



Karlovo náměstí, mariánský sloup
Charles Square, Marian Column



Prohlídky radnice a lapidária lze domluvit na podatelně MÚ Kolín každý pracovní den v době 8–15 hod.

www.kolinzije.cz



Town Hall and lapidarium tours can be arranged at Kolín Municipal Authority on weekdays, 8 am to 3 pm.

www.kolinzije.cz

Kolínský zámek a zámecká kaple

V místech zámku stál již ve 13. st. klášter dominikánů zničený husity roku 1421 a od roku 1437 hrad zvaný „Lapis refugii“ („Kámen útočiště“) husitského hejtmána Bedřicha ze Strážnice. Zámek vznikl renesanční přestavbou za Karla ze Žerotína v 16. st. a následně prošel mnoha stavebními úpravami. Část budov byla v letech 1843–1844 zbořena při stavbě železniční trati, necitlivé úpravy pokračovaly i později, kdy byl zámek přizpůsoben provozu pivovaru. Nyní probíhá postupná rekonstrukce této památky.

Veřejnosti přístupná je zámecká kaple se sakristií z 16. století, obě místnosti se nacházejí nad průjezdem bývalé Klášterské brány vystavěné původně jako součást městského opevnění v 2. pol. 13. století. Kaple sloužila majiteli panství až do r. 1850, kdy byla zrušena a prostory byly využívány jako kanceláře nebo pro ubytování zaměstnanců přilehlého pivovaru.

V interiérech se dochovaly zbytky klasicistní dekorativní výmalby.



Kolínský zámek, pohled od řeky Labe
Kolín Chateau, view from the Elbe River

i Prohlídky kaple s průvodcem jsou možné celoročně po předchozím objednání a potvrzení termínu v Městském informačním centru.

Kolín Chateau and Chapel

In the 13th century, the site of the chateau was a Dominican monastery. The Hussites destroyed this in 1421, making way for their leader Bedřich of Strážnice's castle, known as Lapis refugii, from 1437. Renaissance reconstruction under Karel of Žerotín in the 16th century produced the chateau, which was altered over the centuries. Parts were demolished in 1843–44 during the building of a railway, and unsympathetic modifications followed when the chateau became a brewery. This historic monument is now being restored.

The 16th-century chapel and sacristy, open to the public, are located above Monastery Gate, built as part of the town's 13th-century fortifications. The chapel was deconsecrated in 1850 and later rented out as brewery offices and accommodation.

Traces of the interior's original Neoclassical decorative painting have been preserved.



Interiér zámecké kaple
Chapel interior

i Guided chapel tours are available year-round by prior booking at the Municipal Information Centre.

Rozhledna Vodárna

Kolínská vodárenská věž patří k dominantám města. Čtyřicet pět metrů vysoká rozhledna nabízí výhled z nejvyššího patra na značnou část Polabí a při dobré viditelnosti lze dohlédnout až na Krkonoše.

Funkcionalistický věžový vodojem byl postaven v letech 1928–1930. Autorem původního projektu byl Vladimír Jan Hráský, v průběhu realizace došlo k mnoha zásadním úpravám podle návrhu Františka Jandy, žáka Jana Kotěry. Vzhledem k pozdějšímu rozvoji města však již v poválečném období přestala technologie vodojemu vyhovovat a z toho důvodu přestal v roce 1977 sloužit svému původnímu účelu. Po dlouhodobém chátrání byla stavba v letech 2014–2015 městem Kolín obnovena a změněna na rozhlednu, kterou doplňuje informační centrum. Unikátní je přístup do prostoru bývalé vodní nádrže s audiovizuální projekcí, nejvyšší podlaží nabízí panoramatické výhledy.



Rozhledna Vodárna, technická i architektonická památka
Water Tower Observation Deck, technical and architectural monument

Water Tower Observation Deck

Kolín's Functionalist water tower, built between 1928 and 1930, is one of the town's landmarks. Standing 45 metres tall, it offers sweeping vistas of much of the Polabí region, and on a clear day, you can even see as far as the Krkonoše mountains.

Originally designed by Vladimír Jan Hráský, it underwent considerable modifications during construction works under the direction of František Janda, a student of Jan Kotěra. As the town expanded after the war, the tower's water system soon became outdated, and in 1977, it was decommissioned. After years of neglect, the structure was restored by the city of Kolín in 2014 and 2015 and transformed into an observation tower with an adjoining visitor centre. A unique feature is the access to the former water tank, which now houses an audiovisual display, while the top floor boasts a panoramic viewing platform.



Interiér rozhledny
Water Tower interior



Otevřeno celoročně v letním (út–ne)
a zimním (pá–ne) provozu.

www.kolinzije.cz



Open year-round
(summer Tue–Sun, winter Fri–Sun).

www.kolinzije.cz

Věž Práčovna

Pozdně gotická věž byla postavena v první polovině 15. století jako předsunuté opevnění kolínského hradu, v 16. a 17. století kromě svého obranného účelu sloužila též jako strážní věž. Později zde bylo umístěno skladiště střelného prachu, z čehož byl odvozen dnešní název. V roce 2006 byla upravena na vyhlídku.



Otevřeno celoročně, vstup je opatřen mincovníkem.



Zálabská skála s věží Práčovnou
Zálabská Rock with the Gunpowder Tower

Pomník medvědů od Kolína

Oddechovým a rekreačním zázemím Kolína je lesopark Borky, na jehož okraji najdete recesistický památník z roku 2010 od kolínského výtvarníka Pavla Rajdla připomínající film Potkali se u Kolína. Doplněn je dřevěnými sochami známých medvědů.



www.kolinzije.cz

Gunpowder Tower

This Late Gothic tower was built in the first half of the 15th century as an outer fortification of Kolín's castle. In the 16th and 17th centuries, it served not only as a defensive structure, but also as a watch-tower. Later, it was used as a gunpowder magazine, which gave rise to its present name. In 2006, it was converted into a viewing platform.



Open year-round,
entry is via a coin-operated opening mechanism.



Medvědi od Kolína v lesoparku Borky
Bear Monument in Borky Forest Park

Bear Monument

On the edge of Borky Forest Park, one of Kolín's popular recreational spots, there is a charming monument from 2010, created by local artist Pavel Rajdl, inspired by the animation They Met at Kolín. It is accompanied by wooden sculptures of the beloved bears from this children's film.



www.kolinzije.cz

Regionální muzeum

Regionální muzeum v Kolíně má své expozice a výstavní prostory rozmístěné ve třech historicky cenných budovách v centru města.

Veigertovský dům na Karlově náměstí (čp. 8) v současnosti slouží jako jeho hlavní budova a nabízí stálé expozice i aktuální výstavy. Nachází se zde také Turistické informační centrum.

Expozice v Červinkovském domě v Brandlově ulici (čp. 27) seznamuje návštěvníky s životním stylem měšťanů v 19. století a je zde umístěna pokladna pro objekty Bartolomějského návrší.

Dvořákovo muzeum pravěku v Brandlově ulici (čp. 35), se zaměřuje na dlouhodobé výstavy s archeologickou tematikou.

VEIGERTOVSKÝ DŮM

- Dějiny Veigertovského domu
- Bitva u Kolína
- Dějiny Kolína
- Svět hmyzu

ČERVINKOVSKÝ DŮM

- Měšťanský dům
- Královské město Kolín ve středověku
- Hygiena a péče o tělo v průběhu staletí

DVOŘÁKOVO MUZEUM PRAVĚKU

- Výstavy s pravěkou tematikou

Regional Museum

Kolín Regional Museum's exhibits and exhibition spaces are spread across three historically notable buildings in the town centre.

Veigert House on Charles Square (No. 8) currently serves as its main building and is home to permanent exhibitions, temporary displays, and the Tourist Information Centre.

The exhibition at the Červinka House on Brandlova Street (No. 27) introduces visitors to the lifestyle of 19th-century townsfolk. Admission to the Bartholomew Hill sites can be purchased here.

The third building, the Dvořák Prehistoric Museum on Brandlova Street (No. 35), focuses on long-term archaeological exhibitions.

VEIGERT HOUSE

- History of Veigert House
- Battle of Kolín
- History of Kolín
- World of Insects

ČERVINKA HOUSE

- Town House
- The Royal Town of Kolín in the Middle Ages
- Hygiene and Body Care Through the Centuries

DVOŘÁK PREHISTORIC MUSEUM

- Exhibitions with a prehistoric theme

Kolínská řepařská drážka

Znovuobnovená část trasy nejstarší polabské řepařské drážky nabízí příjemný výlet vlakem taženým po úzkorozchodné trati parní nebo diesellovou lokomotivou. Vlak vyjíždí o víkendech a o všech státních svátcích od dubna do října.

Trať doprovází i železniční naučná stezka s posezním a herními prvky. Je možné navštívit i muzeální expozici zaměřenou na historii Kolínské řepařské drážky, ostatních polabských řepařských dráhek a pěstování a zpracování řepy.

Začátek Kolínské řepařské drážky najdete v Sendražicích na kraji Kolína směrem k továrně Toyota a dálnici D11. V areálu nádraží je možné zaparkovat, občerstvit se a zabavit děti na hřišti.

Ve stanici Výrovna je možnost grilování v přírodě. Na konečné stanici v Býchorech je dětský park s atraktivními herními prvky a s příjemným posezním v přírodě.



Parní provoz na řepařské drážce
Kolín Beet Railway, steam locomotive

Kolín Beet Railway

The restored section of the oldest beet transport railway in the Elbe region offers a pleasant ride aboard a steam or diesel locomotive on a narrow-gauge track. Trains run at weekends and on public holidays from April to October.

The route is accompanied by a railway-themed educational trail with seating areas and play features. Visitors can also explore the museum exhibition, which focuses on the history of the Kolín Beet Railway, other beet railways in the Elbe region, and beet cultivation and processing.

The Kolín Beet Railway starts in Sendražice, on the outskirts of Kolín (towards the Toyota factory and the D11 motorway). This station has parking, refreshments, and a playground.

At Výrovna Station, you can enjoy a barbecue in the countryside. At the terminus, Býchory, there is a children's park with an engaging playground and an agreeable seating area in the natural surroundings.



Parní provoz na řepařské drážce
Kolín Beet Railway, steam locomotive

Kmochův Kolín

Festival dechové hudby Kmochův Kolín patří k největším kulturním událostem středočeského regionu. Jde o mezinárodně uznávaný a respektovaný festival, který si zakládá na moderním pojetí tohoto hudebního žánru, ale zároveň je odkazem významné historie spojené se jménem hudebního skladatele Františka Kmocha, pro nějž byl Kolín celoživotním působištěm.

i Pořadatelem festivalu je město Kolín, pravidelný termín je druhý červnový víkend.

www.kmochuvkolín.cz



Druhý červnový víkend Kolín rozezní dechová hudba
The second weekend of June Kolín comes alive with brass music

Gasparáda

Mezinárodní divadelní festival se koná k počtě významného rodáka J. G. Debura, který se narodil v Kolíně 31. července 1796. Festival vychází z tradiční pantomimy v moderním pojetí a prezentuje všechny směry nonverbálního divadelního umění. Každoročně v historickém centru Kolína účinkují nejlepší umělci nejen z České republiky, ale také významní hosté ze zahraničí.

i Festival pořádá město Kolín pravidelně první pátek a sobotu v září a vstup je zdarma.

www.gasparada.cz

Kmoch's Kolín

The internationally respected Kmoch's Kolín Brass Band Festival is one of the largest cultural events in Central Bohemia. It prides itself on its modern approach to the brass music genre, while also honouring its remarkable history associated with the composer František Kmoch, who spent his entire life in Kolín.

i The festival is organised by the town of Kolín and takes place on the second weekend of June each year.

www.kmochuvkolín.cz



Mezinárodní divadelní festival neverbálního umění
Gasparáda international theatre festival

Gasparáda

This international theatre festival is held in honour of the notable local figure Jean Gaspard Debureau, born in Kolín on 31 July 1796. Rooted in traditional mime with a modern twist, it showcases all forms of non-verbal theatre art. Each year, the historic centre of Kolín hosts the best performers from the Czech Republic and abroad.

i Gasparáda takes place on the first Friday and Saturday in September. Admission is free.

www.gasparada.cz

Vodní svět Kolín

Bohaté možnosti sportovního vyžití, zábavy, relaxace a služeb, zkrátka pro každého něco – to je Vodní svět Kolín.

V areálu Vodního světa najdete vnitřní a venkovní aquapark s tobogány a dalšími atrakcemi, dále solnou jeskyni a saunu, fitness, tenisové kurty, kurty na plážový volejbal, minigolf, dětské dopravní hřiště a v zimě ledovou plochu na bruslení.

K dispozici je bar, restaurace, kavárna i cukrárna.



Vnitřní aquapark
Indoor water park



Otevřeno je celoročně.

www.vodnisvetkolin.cz

Kolín Water World

Kolín Water World's wide range of sports, entertainment, relaxation, and services means there's something for everyone.

There is an indoor and outdoor water park with slides and other attractions, a salt cave, a sauna, a fitness centre, tennis courts, beach volleyball, mini-golf, a traffic playground, and an ice-skating rink in winter.

A bar, restaurant, café, and cake shop serve refreshments.



Venkovní areál Vodního světa
Outdoor pool



Open year-round.

www.vodnisvetkolin.cz

Aplikace a hry

MASKARON

Interaktivní hra v rozšířené realitě vás provede Bartolomějským návrším v Kolíně, kde objevíte zajímavosti z historie tohoto krásného koutu našeho města.

www.bartolomejskenavrsi.cz

KOLÍN V MOBILU

Aplikace pro občany i turisty, součástí je podrobný průvodce městem.

ŽLUTÁ HVĚZDA / SKRYTÉ PŘÍBĚHY

Rok 1941, Židé čelí celé záplavě omezení, šikaně a útlaku. Patnáctiletá židovka Hana Lustigová se přesto rozhodne pomoci svým sousedům.

KOLÍNSKÝ DRAČÍ PORTÁL / GEOFUN

Pomozte draku Vítkovi nalézt v Kolíně bájný dračí portál, který je vstupem do dračí říše.

VEVERČÍ DOBRODRUŽSTVÍ / GEOFUN

Pomozte veverce Terce hledat srnčím kamarádům jejich ztracené mládě. Za odměnu vás seznámí s životem v příměstském rekreačním lese Borky.

VODNÍK Z PEKLA / GEOFUN

Proč je v Pekle málo vody?
Vodník čeká na tvoji pomoc!

LÁSKA MLYNÁŘSKÁ / GEOFUN

Dokážeš usmířit dva znesvářené mlynáře, když to nedokázala ani velká láska jejich dětí?

NA KOLE I PĚŠKY

Cykloturistická aplikace s podrobným průvodcem městem a okolím.

SMART GUIDE

Proměňte svůj telefon v osobního audioprůvodce. Připraveny jsou trasy Královské město Kolín a Jeruzalém na Labi.



Apps and Games

MASKARON

Interactive game guiding you round Kolín's Bartholomew Hill and its history.

www.bartolomejskenavrsi.cz

KOLÍN IN YOUR POCKET

A useful app for both locals and tourists, with a detailed guide to the town.

YELLOW STAR / HIDDEN STORIES

In 1941, in the face of harassment and oppression, Hana Lustigová, a Jewish 15-year-old, decides to help her neighbours.

DRAGON PORTAL / GEOFUN

Help Vítek the dragon find the Kolín Dragon Portal to a dragon realm.

SQUIRREL ADVENTURE / GEOFUN

Help Terry the squirrel find a lost fawn and she'll show you the secrets of the Borky Forest Park.

WATER SPRITE FROM HELL / GEOFUN

Why is there so little water in Hell? The water sprite needs your help!

MILLERS' FEUD / GEOFUN

Can you reconcile two feuding millers, when even the great love of their children couldn't?

BY BIKE OR ON FOOT

Tourism app with a guide to the town and its surroundings.

SMART GUIDE

Transform your phone into an audio guide and explore two routes: Royal Town and Jerusalem on the Elbe.



Kolínská informační centra

Do osmi kolínských památek lze zakoupit zvýhodněnou společnou vstupenku.

Do vstupenky jsou zapojeny objekty Bartolomějského návrší i Regionálního muzea v Kolíně, synagoga a rozhledna Vodárna.

Společnou vstupenku zakoupíte v informačních centrech a na pokladnách památek.



MĚSTSKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM KOLÍN

Na Hradbách 157, 280 02, Kolín 1
Telefon: +420 321 712 021
Mobil: +420 774 138 197
E-mail: mic@mukolin.cz
www.kolinzije.cz
Facebook: www.facebook.com/kolinzije

TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM KOLÍN

Karlovo náměstí 8
280 02 Kolín 1
Telefon: +420 311 510 866
E-mail: tic@muzeumkolin.cz
www.tickolin.cz

OTEVÍRACÍ DOBA PRO OBĚ INFOCENTRA:

pondělí–pátek 9–17 hod.
sobota–neděle 10–17 hod.
Zavřeno: 24. 12., 25. 12., 31. 12., 1. 1., velikonoční pondělí

Kolín Information Centres

You can purchase a discounted combined ticket for eight Kolín landmarks.

The ticket includes the Bartholomew Hill sites, Kolín Regional Museum, the synagogue, and the Water Tower Observation Deck.

It is available at the information centres and at the ticket offices of the monuments.



KOLÍN MUNICIPAL INFORMATION CENTRE

Na Hradbách 157, 280 02, Kolín 1
Phone: +420 321 712 021
Mobile: +420 774 138 197
Email: mic@mukolin.cz
Website: www.kolinzije.cz
Facebook: www.facebook.com/kolinzije

KOLÍN TOURIST INFORMATION CENTRE

Karlovo náměstí 8
280 02 Kolín 1
Phone: +420 311 510 866
Email: tic@muzeumkolin.cz
www.tickolin.cz

OPENING HOURS FOR BOTH INFORMATION CENTRES:

Monday – Friday: 9 am – 5 pm
Saturday – Sunday: 10 am – 5 pm
Closed: 24, 25, 31 December; 1 January; Easter Monday

Poznámky, razítka, zážitky



Grid of dots for notes.

Notes, Stamps, Experiences



Grid of dots for notes.



Kalendář akcí, více tipů na výlety a dění v Kolíně najdete na



www.kolinzije.cz

 Kolinzije

 kolinzije

Turistická oblast Kutnohorsko a Kolínsko



www.kutnohorskokolinsko.cz

 kutnohorskokolinsko

 kutnohorskokolinsko

Realizováno s finančním příspěvím Středočeského kraje

ISBN 978-80-909385-1-9

Vydalo město Kolín 2025

Karlovo náměstí 78, 280 12 Kolín I

Fotografie: Míra Lachec, Roman Šulc, Ladislav Renner,
Josef Čáslava, Hanka Krejbichová, Aleš Otava, archiv
město Kolín
mapová část © Kartografie PRAHA, a.s. 2025

**For more information on events, travel tips,
and happenings in Kolín, visit**



www.kolinzije.cz

 Kolinzije

 kolinzije

Kutnohorsko and Kolínsko Tourism Region



www.kutnohorskokolinsko.cz

 kutnohorskokolinsko

 kutnohorskokolinsko

Supported by a financial grant
from the Central Bohemian Region

ISBN 978-80-909385-1-9

Published by the Town of Kolín, 2025

Karlovo náměstí 78, 280 12 Kolín I

Photography: Míra Lachec, Roman Šulc, Ladislav Renner,
Josef Čáslava, Hanka Krejbichová, Aleš Otava, archiv
město Kolín
Maps © Kartografie PRAHA, a.s. 2025



Plán města
Town Plan

- 1

Bartolomějské návrší
chrám sv. Bartoloměje
Bartholomew Hill
St Bartholomew's Church
- 2

Synagoga
Synagogue
- 3

Starý židovský hřbitov
Old Jewish Cemetery
- 4

Nový židovský hřbitov
New Jewish Cemetery
- 5

Karlovo náměstí
Charles Square
- 6

Kolínský zámek
Kolín Chateau
- 7

Rozhledna Vodárna
Water Tower Observation Deck
- 8

Věž Práčovna
Gunpowder Tower
- 9

Pomník medvědů od Kolína
Bear Monument
- 10

Regionální muzeum
Regional Museum
- 11

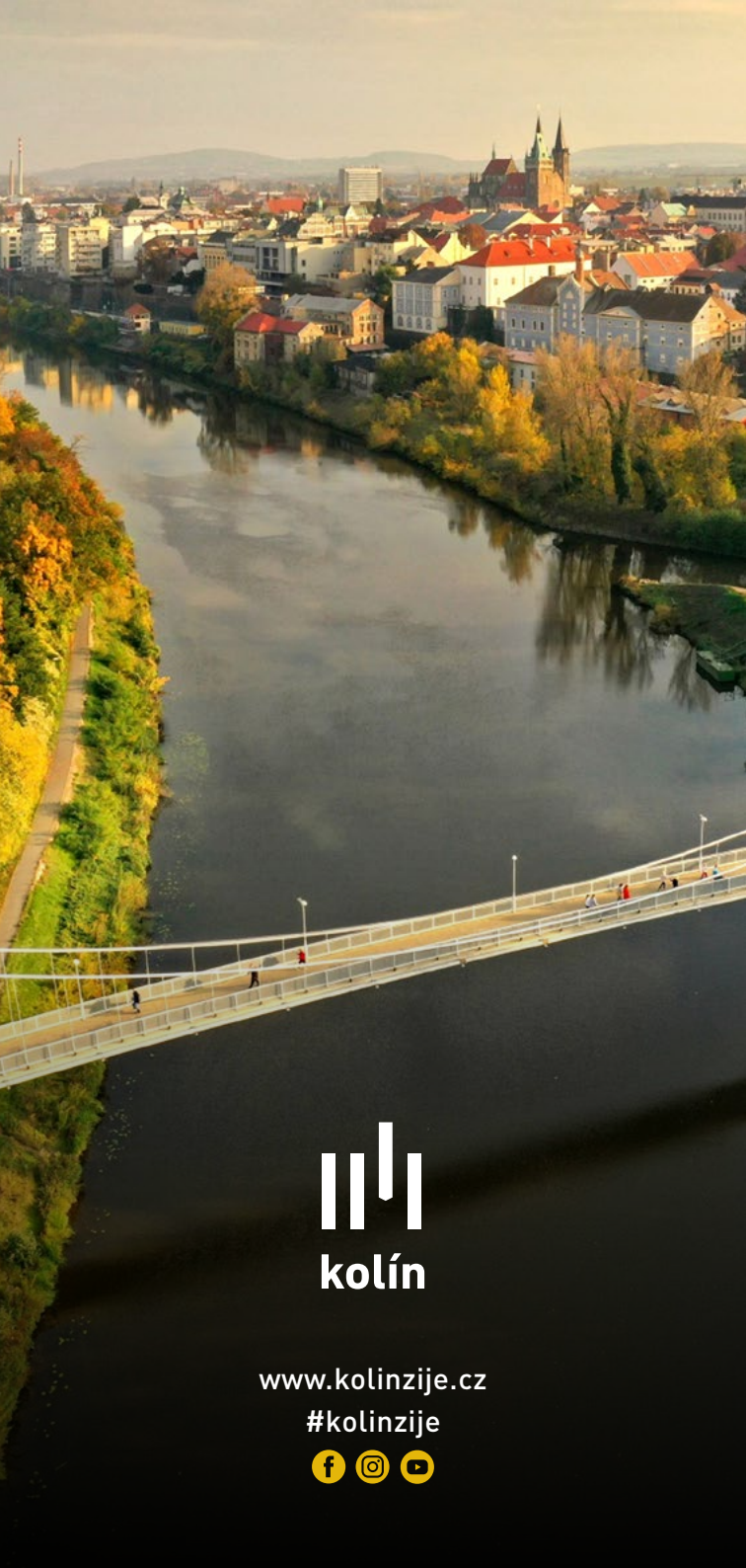
Kolínská řepařská drážka
Kolín Beet Railway
- 12

Vodní svět Kolín
Kolín Water World
- i

Městské informační centrum Kolín
Kolín Municipal Information Centre
- i

Turistické informační centrum Kolín
Kolín Tourist Information Centre






kolín

www.kolinzije.cz

#kolinzije

